Communication & Wording-Guidelines

Fairtrade Max Havelaar

INTRO

Ce document est destiné aux partenaires de Fairtrade Max Havelaar. Ceux-ci peuvent se référer aux Guidelines dans leur propre communication afin de s'assurer qu'ils utilisent la formulation correcte en référence à Fairtrade Max Havelaar.

Les formulations individuelles qui sont publiées publiquement doivent être approuvées par Fairtrade Max Havelaar. Pour ce faire, veuillez envoyer le document correspondant à freigabe@maxhavelaar.ch.

Les objectifs les plus importants

- Créer la proximité
- Communiquer d'égal à égal
- Éviter de pointer un doigt moralisateur
- Faire de l'équité une normalité
- Rester professionnel et motivant

Qu’est-ce que cela veut dire?

Principes de communication I

Créer la proximité:
Nous mettons l'accent sur les points communs plutôt que sur les différences ; nous utilisons un langage simple et inclusif et soulignons les aspects positifs, sans toutefois enjoliver les choses.

Communiquer d'égal à égal:
Nous avons banni toute trace de néocolonialisme – sur le plan linguistique aussi. Nous traitons les agricultrices et agriculteurs et les ouvrières et ouvriers locaux comme des partenaires et non comme des bénéficiaires de prestations. Nous veillons à ne pas les présenter comme des victimes.

Principes de communication II

Éviter de pointer un doigt moralisateur:
Nous nous concentrons sur la valeur ajoutée apportée aux individus, et non sur la morale. Notre intention n'est pas de « faire le bien » mais d'améliorer la qualité de vie. Nous ne « luttons » pas pour un avenir meilleur, mais cherchons simplement à l'atteindre ensemble.

Faire de l'équité une normalité:
Nous estimons que l'équité sociale est un objectif communément accepté dans le monde. Nous parlons d'un avenir meilleur, qui a déjà commencé. L'équité, c'est maintenant.

Principes de communication III

Rester professionnel et motivant:
Nous sommes persuadés que le grand public souhaite profiter de ses marques préférées à des conditions équitables et considère qu'il est normal d'acheter des produits Fairtrade. Nous montrons qu'en achetant des produits Fairtrade chacune et chacun peut faire bouger les choses. Nous présentons Fairtrade comme un vaste système, au rayon d'action mondial. Nous communiquons sur un pied d'égalité avec nos partenaires licenciés.

Exemples

Exemples de mise en oeuvre

Avant	Maintenant
Ceux et eux	Nous et nos
Donner en retour quelque chose	Mieux collaborer
Combattez avec nous	Ensemble nous sommes plus équitables
Pays en développement et émergents	Si possible, nommer explicitement les pays, les continents / les pays du Sud global / les pays défavorisés par des structures commerciales globales inéquitables
Vous pouvez faire la différence	Il est facile de faire un choix équitable
Le commerce équitable permet	Fairtrade travaille avec des partenaires pour
Aider	Collaborer

Autres mots-clés I

Fairtrade Max Havelaar	Lorsque nous parlons de notre organisation, nous écrivons toujours « Fairtrade Max Havelaar » (pas le nom complet de la fondation ni Max Havelaar seulement). En interne, on peut utiliser l'abréviation FTMH.
Fairtrade	« Fairtrade », en un mot, est utilisé en lien direct avec la fondation Max Havelaar et le label Fairtrade ou le système Fairtrade correspondant. Le terme « commerce équitable » ou si nécessaire la version anglaise « fair trade » s'emploie quand il s'agit de commerce respectant des principes d'équité.

Autres mots-clés II

Fairtrade International	Nom exact de notre organisation faîtière, implantée à Bonn, en Allemagne (organisation faîtière internationale).
Certification / Label	Nous parlons toujours de label Fairtrade ou de certification Fairtrade. Et pour cause : il n'existe pas de certification ou de label Max Havelaar.
Garantie	Jamais utiliser le mot «garantie» ou «garantir»
Producteurs, petits agriculteurs et agricultrices, ouvrières et ouvriers	Dans la mesure du possible, éviter le terme « producteurs », lorsqu'il s'agit des personnes et non d'une organisation. Être le plus spécifiques possible. Pour les ouvrières et ouvriers, les termes suivants sont également admis : personnes employées dans les plantations, personnes travaillant dans les plantations, voire personnel des plantations.

FAIRTRADE
MAX HAVELAAR

Merci!